

# Bibliografía Argentina de Filología y Lingüística, 1965-1968

por

LIDIA N. BRUNO y ELENA L. NAJLIS

---

Esta bibliografía enumera los trabajos referentes a lingüística y a filología publicados en la Argentina, o bien en el exterior por autores argentinos, durante los último cuatro años.

Acompaña a los datos bibliográficos una breve nota sobre el contenido, de carácter meramente informativo. Se han omitido las notas correspondientes a unos pocos estudios, a los cuales no se tuvo acceso.

Las compiladoras manifiestan su gratitud a los autores y casas editoras que, en amable respuesta a su pedido, les enviaron libros, revistas y separatas, hoy incorporados a la biblioteca del Instituto de Filología y Lingüística, perteneciente a la Facultad de Historia y Letras de la Universidad del Salvador.

## BIBLIOGRAFIA POR AUTORES

ANASTASI, Atilio. *Actualización del léxico español*. Mendoza, Instituto de Lengua Española, 1967. 92 pág.

Se refiere a palabras y acepciones recientemente aprobadas por la Real Academia.

ANDRADE, Juan Carlos; SAN MARTIN, Horacio. *Del debut chamuyar canero*. Bs. As., Peña Lillo, 1967. 105 pág.

Contiene un "diccionario de términos usados en la cárcel" y textos.

BARRENECHEA, Ana María; reseña de:

MACLENNAN, L. J. *El problema del aspecto verbal. Estudio crítico de sus*

*presupuestos*. (En: Romance Philology 20, 1, p. 192-6. Berkeley & Los Angeles, 1966).

El libro no representa un progreso en el tema; combate el estructuralismo con argumentos obsoletos.

BARRENECHEA, A. M. *Algunas observaciones sobre fonología estilística del español*. (En: *Lengua, literatura, folklore. Estudios dedicados a Rodolfo Oroz*. p. 13-27. Santiago de Chile, Facultad de Filosofía y Educación, 1967).

Estudia la función fonoestilística de las cualidades del sonido: tono, timbre, cantidad e intensidad.

BARRENECHEA, A. M.; ROSETTI, Mabel M. de. *La voz pasiva en el español hablado en Buenos Aires*. Bs. As., Centro de Investigaciones en Ciencias de la Educación, 1968. 19 pág.

Ofrecen resultados provisorios sobre las preferencias en el uso de la pasiva en el lenguaje oral.

BES, Gabriel. *Parentesque génétique et parenté typologique*. (En: *La Linguistique* 3, p. 139-150. Paris, 1967).

Comentario acerca de *Le Langage*, de Hjelmslev.

Boletín de la Academia Argentina de Letras. Tomos 30, 31, 32. Bs. As., 1965, 1966, 1967.

Contiene acuerdos, textos y documentos sobre "enmiendas y adiciones a los Diccionarios de la Real Academia Española".

Boletín de la Academia Porteña del Lunfardo. Tomo 1, N° 1. Bs. As., 1966.

Contiene memorias, breves comunicaciones, bibliografías y reseñas.

BRAVO, Domingo A. *Estado actual del quichua santiagueño*. Tucumán, Fac. de Filosofía y Letras, 1965. 230 pág.

Comentario sobre características de la gramática quechua. Incluye textos con su traducción y analiza muchos de ellos según la procedencia de las palabras.

BRUNO, Lidia N.; NAJLIS, Elena L. *Estudio comparativo de vocabularios tobas y pilagás*. Bs. As., Centro de Estudios Lingüísticos, 1965. 107 pág., un mapa y tres fotografías.

Incluye reseñas y conclusiones, el material comparado, bibliografía e índices.

BUFFA, Josefa L. *Toponimia aborigen de Entre Ríos*. La Plata, Instituto de Filología, 1966. 201 pág. con 38 mapas.

Estudio exhaustivo del tema, con bibliografía.

CARNICE de GALLEZ, E. *Observaciones sobre el aspecto sociolingüístico del lenguaje de la radio*. (En: Cuadernos del Sur 5, p. 47-58. Bahía Blanca, 1966).

Enumera estilos de la transmisión radiofónica, que nivelan el lenguaje por lo bajo.

*Censo Indígena Nacional*. Tomos 1, 2. Bs. As., Secretaría de Estado de Gobierno, 1967, 1968. 220 pág. con 20 fotografías y 5 mapas; 411 pág. con 56 fotografías, 6 mapas y 8 páginas de ilustraciones.

Contienen: datos sobre los aborígenes desde Buenos Aires hasta Tierra del Fuego; datos y monografías sobre los aborígenes del Chaco Argentino con una extensa bibliografía.

CIPRIANO, Néstor A. *La ley y la palabra*. Bs. As., Abeledo Perrot, 1968. 69 pág.

Habla sobre el método gramatical de interpretación de la ley.

CROATTO, José S. *Origen y evolución del alfabeto*. Bs. As., Columba, 1968. 184 pág. (Nuevos esquemas 15).

Historia de los abecedarios hasta la Antigüedad Clásica.

DE GREGORIO de MAC, María I. *El voseo en la literatura argentina*. Santa Fe, Fac. de Filosofía y Letras, 1967. 58 pág.

Sigue la trayectoria del voseo desde la Conquista hasta el presente, con especial referencia a la obra de Borges, Sábato y Cortázar.

DONNI de MIRANDE, Nélida E. *La lengua coloquial y la lengua de la literatura argentina*. Santa Fe, Fac. de Filosofía y Letras, 1967. (Cuadernos del Instituto de Letras). 56 pág.

Analiza la posición de varios autores argentinos respecto de la lengua literaria.

DONNI de MIRANDE, N. E. *Recursos afectivos en el habla de Rosario*. (En: Universidad 72, p. 247-288. Santa Fe, 1967).

Enumera gestos, hechos de prosodia, onomatopeyas, habla infantil, de clases, eufemismos, afijos, léxico, metáforas, sintaxis, fórmulas de tratamiento. Con extensa bibliografía.

FERNANDEZ, Belisario. *El verbo "verter" y la variante "vertir"*. (En: Boletín de la Academia Argentina de Letras 32, p. 183-201. Bs. As., 1967).

Sobre dicho verbo y sus derivados, con extensa bibliografía.

FERNANDEZ, B. *Glosario de la onomatopeya (del hombre y de las cosas)*. (En: Boletín de la Academia Argentina de Letras 31. Bs. As., 1966).

Supuestas onomatopeyas.

FIDALGO, Andrés. *Breves toponimia y vocabulario jujeños*. Bs. As., La rosa blindada, 1965. 58 pág.

Ofrece regionalismos y acepciones presuntamente regionales de palabras del español general.

FONTANELLA, María Beatriz. *Comparación de dos entonaciones regionales argentinas* (En: Thesaurus 21, p. 17-29. Bogotá, 1966).

Señala varias diferencias entre la entonación de Buenos Aires, descendente, y la de Tucumán, ascendente.

FONTANELLA, M. B. *Componential analysis of personal affixes in Araucanian*. (En: International Journal of American Linguistics 33, 4, p. 305-308. Baltimore, 1967).

Contiene un análisis binario del significado de dichos afijos.

FONTANELLA, M. B. *El voseo en Buenos Aires*. (En: Cuadernos del Sur, 8-9, p. 174-179, Bahía Blanca, 1967-68).

Rebate la creencia corriente de que el voseo se generalizó sólo en la época de Rosas.

FONTANELLA, M. B. *Las postapical en la región bonaerense*. (En: Thesaurus, 22, p. 1-7. Bogotá, 1967).

Señala la distribución de las variantes.

FONTANELLA, M. B.; reseña de:

LIEBERMAN, Philip. *Intonation, perception and language*. (En: Thesaurus, 22. Bogotá, 1967).

FONTANELLA, M. B.; reseña de:

MICHELENA, Luis de. *Lenguas y protolenguas*. (En: Cuadernos del Sur, 5, p. 96-97. Bahía Blanca, 1966).

Elogio de este trabajo sobre la lingüística comparativa y el valor de sus resultados.

FOSTER, David W. *Ejemplos de ambigüedad estructural en inglés producidos por la estructura de la frase y transformaciones opcionales*. (En: Universidad 73, p. 199-247. Santa Fe, 1967).

Ofrece ejemplos de ambigüedad superficial por diferencias profundas.

GARCIA, Erica C. *Auxiliaries and the criterion of simplicity*. (En: Language 43, 4, p. 853-870. Baltimore, 1967).

Pone a prueba el criterio de simplicidad para la elección de alternativas y lo rechaza.

GARCIA, E. C.; reseña de:

BIERWISCH, M. *Grammatik des deutschen Verbs*. (En: Word, 21, p. 102-116. New York, 1965).

Se analiza un enfoque transformacional del verbo alemán.

GARCIA, E. C.; reseña de:

MARTINET, A. *La linguistique synchronique*. (En: Romance Philology, 20, 4, p. 543-549. Berkeley & Los Angeles, 1967).

Considera la obra como una antología del pensamiento de Martinet, útil pero carente de novedad.

GAZDARU, Demetrio. *Controversias y documentos lingüísticos*. La Plata, Instituto de Filología, 1967. 241 pág.

Contiene correspondencia entre lingüistas del siglo pasado, con su traducción, y un breve comentario sobre las teorías de las ondas y del árbol genealógico. La mayor parte de estos trabajos son reediciones.

GAZDARU, D. *Qué es la lingüística*. Bs. As., Columba, 1966. 55 pág. (Esquemas, 68).

Trata algunos puntos de historia de la lingüística (antigüedad, siglo XIX y principios del XX); con breve bibliografía.

GERZENSTEIN, Ana. *Fonología de la lengua Gününa-Këna*. Bs. As., Centro de estudios lingüísticos, 1968. 29 pág. (Cuadernos de lingüística indígena 5).

Sobre material de R. Casamiquela, establece 39 fonemas y su distribución.

GIURIA, Carlos A. *Indagación del porteño a través de su lenguaje*. Bs. As., Peña Lillo, 1965, 98 pág.

Presuntas características psíquicas del porteño, a partir de ciertos idiotismos.

GREGORES, Emma. *Las raíces del pensamiento gramatical de Bello*. (En: *Andrés Bello*, p. 82-96. La Plata, Departamento de Letras, 1966. (Trabajos, comunicaciones y conferencias 8).

Estudia la relación de Bello con la lingüística y la filosofía de su tiempo.

GREGORES, E.; SUAREZ, Jorge A. *A description of colloquial Guarani*. The Hague, Mouton, 1967. 245 pág. (Janua Linguarum, series practica 27).

GUITARTE, Guillermo L. *La constitución de una norma del español general; el seseo*. Separata de: *El Simposio de Indiana*. Bogotá, Instituto Caro y Cuervo, 1967. 9 pág.

Trayectoria del seseo: generalizado en América en la segunda mitad del siglo XIX, es reconocido ahora como norma legítima.

HERNANDO BALMORI, Clemente. *Estudios de área lingüística indígena*. Bs. As., Centro de estudios lingüísticos, 1967. 75 pág. con 3 espectrogramas. (Cuadernos de lingüística indígena 3).

Contiene varios trabajos sobre habla mujeril y varonil, con especial referencia a lenguas indígenas sudamericanas.

KOVACCI, Ofelia M. *Las proposiciones en español*. (En: Filología 11, p. 23-39. Bs. As., 1968).

Enumera tipos de oraciones subordinadas y coordinadas.

KOVACCI, O. M. *Tendencias actuales de la gramática*. Bs. As., Columba, 1966. 216 pág. (Nuevos Esquemas 4).

Se refiere a la lingüística estructural, especialmente norteamericana. Con bibliografía.

LAMANA, Manuel. *Elementos de relación en la oración subordinada*. Bs. As., Departamento de lenguas y literaturas modernas, 1966. 12 pág.

Sistematiza los elementos más frecuentes en francés, para uso de los alumnos.

LAVANDERA, Beatriz R. *Observaciones sobre la gramática transformacional*. Comunicación mimeografiada. Bs. As., 1968. 12 pág.

Señala defectos de la gramática transformacional, que no podría eliminar completamente a la gramática descriptiva.

LAVANDERA, Beatriz R.: reseña de:

NAVAS RUIZ, R. *Ser y Estar*. (En: Filología 11, p. 152-158. Bs. As., 1968).

Critica la falta de sistematización y considera valioso el material recogido.

MARTIN, Eusebia H. *Acerca de los predicados verboidales*. (En: Filología 11, p. 129-136. Bs. As., 1968).

Analiza con métodos varios el comportamiento del infinitivo, participio y gerundio.

MOLINA, Manuel J. *Antiguos pueblos patagónicos y pampeanos a través de las crónicas*. Primera y segunda parte. (En: Anales de la Universidad de la Patagonia "San Juan Bosco", 3, p. 19-184. Comodoro Rivadavia, 1967).

La primera parte estudia las crónicas y detalla sus experiencias con hablantes de las lenguas patagónicas. Compara el material de varias lenguas indígenas y da bibliografía. La segunda parte incluye una compara-



ción de palabras y frases de lenguas patagónicas, de diversas fuentes. Siguen 36 páginas de léxicos recogidos por el autor, en aonikoallen, mé-charnwen, tö:wesh y guenënaiajetch.

MORINIGO, Marcos A. *Diccionario manual de americanismos*. Barcelona, Muchnik, 1966. 738 pág.

Americanismos que se usan en amplias regiones y literarios. Con bibliografía.

NAJLIS, Elena L. *Dialectos del mataco*. Separata de: Anales de la Universidad del Salvador 4. Bs. As., 1968. 9 pág. y un mapa.

Divide en dialectos según características fonológicas. Con bibliografía.

NAJLIS, E. L. *Lengua abipona*. Tomos 1, 2. Bs. As., Centro de estudios lingüísticos, 1966. 173 pág. con 25 fotografías de un manuscrito y 167 pág. (Archivo de lenguas precolombinas 1).

Contiene una descripción, textos y léxicos abipón-castellano y castellano-abipón.

NAJLIS, E. L. Ver BRUNO, Lidia N.

ORDUNA, Germán reseña de:

RUPPERT, Heinrich. *Beitrag zu einer Untersuchung des gegenwärtigen politischen Wortschatzes in Spanien*. (En: *Filología* 11, p. 167-172. Bs. As., 1968).

Trabajo meritorio, incluye un glosario con anotaciones sobre el origen y alcance primitivo del vocablo.

PACHECO, Agenor A. *Etimología gaucha: vocablos, modismos y refranes rioplatenses y sureños*. Bs. As., Servicio de Informaciones del Ejército, 1967.

PRIETO, Luis J. *Fonction et économie*. (En: *La linguistique* 1, p. 1-13 y 2, p. 41-66. París, 1965).

Analiza la relación entre los factores de función y economía.

PRIETO, L. J. *Mensajes y señales*. Barcelona, Seix Barral, 1967. 192 pág. (Biblioteca Breve, Ciencias Humanas).

Estudia los conceptos de función, economía y sistema semiológico.

PRIETO, L. J. *Messages et signaux*. Paris, Presses Universitaires de France, 1966. 167 pág.

Primera versión del libro precedente.

PRIETO, L. J. *¿Qué es la lingüística funcional?* Montevideo, Univ. de la República, 1965. 19 pág. (Cuadernos del Instituto Lingüístico Latinoamericano 1).

ROSENBLAT, Angel. *El castellano de España y el castellano de América*. Caracas, Fac. de Humanidades y Educación, 1965. 61 pág. (Cuadernos del Instituto de Filología "Andrés Bello").

Sobre la notable diversidad de nuestra lengua, que impide la mutua comprensión.

ROSENBLAT, A. *El futuro de la lengua*. (En: Revista de Occidente 19, p. 155-192. Madrid, 1967).

ROSETTI, Mabel M. de. Ver BARRENECHEA, A. M.

SAN MARTIN, Horacio. Ver ANDRADE, J. C.

SUAREZ, Jorge A. *Indigenismos e hispanismos, vistos desde la Argentina*. (En: Romance Philology 20, 1, p. 368-390. Berkeley & Los Angeles, 1966).

Reseña de cuatro libros sobre el tema.

SUAREZ, J. A. Ver GREGORES, Emma.

VALLE, Enrique Ricardo del. *Lunfardología*. Bs. As., Freeland, 1966.

VELLARD, Jehan A. *Contribución al estudio de la lengua Uru*. Bs. As., Centro de estudios lingüísticos, 1967. 37 pág. (Cuadernos de lingüística indígena 4).

Contiene textos en transcripción fonética y su correspondiente traducción.

#### BIBLIOGRAFIA POR TEMAS

Castellano;

Historia de la Lingüística;

Lenguas indígenas;

Lenguas modernas;

Lingüística general.

#### CASTELLANO

ANASTASI, Atilio. *Actualización del léxico español*.

ANDRADE, Juan C.; SAN MARTIN, Horacio. *Del debute chamuyar canero*.

BARRENECHEA, Ana M. *Algunas observaciones sobre la fonología estilística del español*.

BARRENECHEA, A. M.; ROSETTI, Mabel M. de. *La voz pasiva del español hablado en Buenos Aires*.

Boletín de la Academia Argentina de Letras.

Boletín de la Academia Porteña del Lunfardo.

BUFFA, Josefa L. *Toponimia aborigen de Entre Ríos*.



- CARNICE de GALLEZ, E. *Observaciones sobre el aspecto sociolingüístico del lenguaje de la radio.*
- DE GREGORIO de MAC, María I. *El voseo en la literatura argentina.*
- DONNI de MIRANDE, Nélica E. *La lengua coloquial y la lengua de la literatura argentina.*
- DONNI de MIRANDE, N. E. *Recursos afectivos en el habla de Rosario.*
- FERNANDEZ, Belisario. *El verbo "verter" y la variante "vertir".*
- FERNANDEZ, B. *Glosario de la onomatopeya (del hombre y las cosas).*
- FIDALGO, Andrés. *Breves toponimia y vocabulario jujeños.*
- FONTANELLA, María Beatriz. *Comparación de dos entonaciones regionales argentinas.*
- FONTANELLA, M. B. *La s postapical en la región bonaerense.*
- FONTANELLA, M. B. *El voseo en Buenos Aires.*
- GIURIA, Carlos A. *Indagación del porteño a través de su lenguaje.*
- GUITARTE, Guillermo L. *La constitución de una norma del español general: el seseo.*
- KOVACCI, Ofelia. *Las proposiciones en español.*
- LAVANDERA, Beatriz R. Reseña de: NAVAS RUIZ, R. *Ser y estar.*
- MARTIN, Eusebia H. *Acerca de los predicados verboidales.*
- MORINIGO, Marcos A. *Diccionario de americanismos.*
- ORDUNA, Germán. Reseña de: RUPPERT, Heinrich. *Beitrag zu einer Untersuchung des gegenwärtigen politischen Wortschatzes in Spanien.*
- PACHECO, Agenor A. *Etimología gaucha; vocablos, modismos y refranes rioplatenses y sureños.*
- ROSENBLAT, Angel. *El castellano de España y el castellano de América.*
- ROSENBLAT, A. *El futuro de la lengua.*
- SUAREZ, Jorge A. *Indigenismos e hispanismos, vistos desde la Argentina.*
- VALLE, Enrique R. del. *Lunfardología.*

## HISTORIA DE LA LINGÜISTICA

- GAZDARU, Demetrio. *Controversias y documentos lingüísticos.*
- GAZDARU, D. *Qué es la lingüística.*
- GREGORES, Emma. *Las raíces del pensamiento gramatical de Bello.*
- KOVACCI, Ofelia M. *Tendencias actuales de la gramática.*

## LENGUAS INDIGENAS

- BRAVO, Domingo A. *Estado actual del quichua santiagueño.*
- BRUNO, Lidia N.; NAJLIS, Elena L. *Estudio comparativo de vocabularios tobas y pilagás.*
- BUFFA, Josefa L. *Toponimia aborigen de Entre Ríos.*
- Censo Indígena Nacional.*

- FONTANELLA, María B. *Componential analysis of personal affixes in Araucanian*.
- GERZENSTEIN, Ana. *Fonología de la lengua Gününa-Këna*.
- GREGORES, Emma; SUAREZ, Jorge A. *A description of colloquial Guaraní*.
- HERNANDO BALMORI, Clemente. *Estudios de área lingüística indígena*.
- NAJLIS, Elena I. *Dialectos del matakó*.
- NAJLIS, E. L. *Lengua abipona*.
- SUAREZ, Jorge A. *Indigenismos e hispanismos, vistos desde la Argentina*.
- VELLARD, Jehan A. *Contribución al estudio de la lengua Uru*.

#### LENGUAS MODERNAS

- FOSTER, David W. *Ejemplos de ambigüedad estructural en inglés producidos por la estructura de la frase y transformaciones opcionales*.
- GARCIA, Erica C.; reseña de: BIERWISCH, M. *Grammatik des deutschen Verbs*.
- LAMANA, Manuel. *Elementos de relación en la oración subordinada*.

#### LINGÜISTICA GENERAL

- BARRENECHEA, Ana M.; reseña de: MACLENNAN, L. J. *El problema del aspecto verbal. Estudio crítico de sus presupuestos*.
- BES, Gabriel. *Parentesque génétique et parenté typologique*.
- CIPRIANO, Néstor A. *La ley y la palabra*.
- CROATTO, José S. *Origen y evolución del alfabeto*.
- FONTANELLA, María B.; reseña de: MICHELENA, Luis de. *Lenguas y protolenguas*.
- GARCIA, Erica C.; reseña de: MARTINET, A. *La linguistique synchronique*.
- LAVANDERA, Beatriz R. *Observaciones sobre la gramática transformacional*.
- PRIETO, Luis J. *Función y economía*.
- PRIETO, L. J. *Mensajes y señales*.
- PRIETO, L. J. *Messages et signaux*.
- PRIETO, L. J. *¿Qué es la lingüística funcional?*